



Del 17 al 21 de febrero de 2020, en Tenango de la Flores, Arquidiócesis de Tulancingo, se llevó a cabo el XXIV Taller de Cultura Náhuatl, organizado por las Dimensiones de Animación Bíblica de la Pastoral, Pastoral Litúrgica, Doctrina de la Fe, Pastoral de Pueblos Originarios y Pastoral de la Cultura, de la Conferencia del Episcopado Mexicano, con el objetivo de continuar las traducciones de la Misa y de los Sacramentos al idioma náhuatl. En esta ocasión, se tomó la decisión de empezar, ahora mismo, una nueva traducción del Nican Mopohua al castellano y al náhuatl actual, como un homenaje a la Virgen de Guadalupe, al acercarse los 500 años de su aparición a Juan Diego. A diferencia de las traducciones anteriores, ésta es hecha por un equipo de nativos hablantes de este idioma.

En este taller, participaron 35 personas, casi todos indígenas, sacerdotes, religiosas y fieles laicos, con significativa presencia de mujeres, delegados de las arquidiócesis de Puebla y Tulancingo, y de las diócesis de Orizaba, San Andrés Tuxtla, Huejutla y Huautla. Faltaron de Tehuacán, Ciudad Valles, Cuernavaca, Tlaxcala y arquidiócesis de México.

Se analizó lo que escribió el Papa Francisco en su reciente exhortación Querida Amazonia, en que pide un esfuerzo de inculturación integral de la Iglesia, particularmente en la liturgia y la ministerialidad. El primer paso es la traducción a los idiomas originarios, para que los pueblos puedan escuchar la Palabra de Dios y celebrar los sacramentos en su propia cultura, sin imponer con el Evangelio la cultura propia de los misioneros. La Virgen de Guadalupe habló náhuatl, para acercarse a los indígenas, aunque ella era de cultura aramea.

Repetidamente, los laicos lamentan la distancia cultural de muchos de sus párrocos, que rechazan el uso de su idioma originario en las celebraciones, porque aducen que eso ya no sirve, siendo que muchos fieles viven todavía su cultura. El Papa insiste en que los misioneros aprendan los idiomas originarios, pero muchos agentes de pastoral no lo hacen.

El próximo taller será en Tepoztlán, diócesis de Cuernavaca, del 15 al 18 de junio próximo.